KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 juli 1991 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia", heeft op 26 september 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 25 juillet 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les dispositions du Règlement général pour la protection du travail relatives à la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques", a donné le 26 septembre 1991 l'avis suivant :

Aanhef.

Men formulere de tweede verwijzing als volgt :

"Gelet op de richtlijn 80/1107/EEG van 27 november 1980 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia op het werk, gewijzigd bij de richtlijn 88/642/EEG van 16 december 1988;".

Artikel 1.

1°.

In tegenstelling tot wat in artikel 4, 4, van de richtlijn 80/1107/EEG van 27 november 1980, zoals deze bepaling werd gewijzigd door de richtlijn 88/642/EEG, het geval is, wordt in het nieuw artikel 103sexies, 4, van het A.R.A.B., niet louter van de "vaststelling van grenswaarden" melding gemaakt doch wordt in punt b), naar de beoogde grenswaarden verwezen, met dien verstande dat voor stoffen waarvoor in het A.R.A.B. geen grenswaarden worden vermeld, de in ogenschouw te nemen waarden worden weergegeven met verwijzing naar de in b) genoemde wetenschappelijk aangenomen waarden.

Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar is dergelijke benadering nodig gezien de richtlijn 91/322/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, welke ter uitvoering van de richtlijn 80/1107/EEG indicatieve grenswaarden vaststelt, nog niet in het interne recht is opgenomen (1).

Bij het nieuw artikel 103sexies, 4, b), van het A.R.A.B. zijn twee opmerkingen te maken.

Vooreerst zou in het ontwerp moeten worden vermeld waar en hoe van de bewuste waarden van de "Threshold Limit Values" kennis kan worden genomen. Dit kan door middel van een voetnoot gebeuren.

Vervolgens is er een discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst in de mate dat enkel in laatstgenoemde naar een voetnoot wordt verwezen, al wordt voor het overige in het ontwerp niet een dergelijke voetnoot vermeld.

*

Vermits er in titel II, hoofdstuk IIbis, van het A.R.A.B. maar één bijlage voorkomt schrijve men in het nieuw artikel 103sexies, 4, c), van het A.R.A.B. :

---

(1) De door de "American Conference of Governmental Hygienists" aangenomen waarden voldoen aan het in artikel 8, 4, derde lid, van de richtlijn 80/1107/EEG, vermelde vereiste.

"... overeenkomstig de in de bijlage beschreven referentiemethode ...".

2°

In het nieuw artikel 103sexies, 9, a) en b), van het A.R.A.B., is enkel sprake van "voorlichting" door de werkgever. Artikel 4, 9 van de richtlijn 80/1107/EEG, daarentegen heeft het over "volledige informatie en instructies" (in het Frans : "... les informations nécessaires et une formation complète") hetgeen meeromvattend is.

Daarenboven moet worden vastgesteld dat in het nieuw artikel 103sexies, 9, a) en b), van het A.R.A.B., wordt geschreven "... van de werknemers of de leden van het comité ..." (in het Frans : "... des travailleurs ou des membres du Comité ..."), terwijl in artikel 4, 9, van de richtlijn 80/1107/EEG, in de Nederlandse tekst wordt gesproken over "... werknemers en hun vertegenwoordi-

gers ...", en in de Franse tekst ervan over "... les travailleurs et/ou leurs représentants ..." (1).

Uiteraard kan de Raad van State, afdeling wetgeving, geen uitspraak doen over de vraag welke tekst de juiste is.

Artikel 2.

Het nummeren van bijlagen is enkel zinvol zo er verschillende bijlagen zijn, hetgeen hier niet het geval is.

*

In A, II, a), laatste lid, Franse tekst, schrijve men "... pour les indicateurs biologiques".

*

(1) Zowel in het voorstel van de Commissie van de Europese Gemeenschappen (P.B. nr. C 164 van 2 juli 1986, blz. 5), als in de door het Europese Parlement uitgebrachte advies (P.B., nr. C 167 van 27 juni 1988, blz. 88) in verband met het te wijzigen artikel 4, 9, van de richtlijn 80/1107/EEG is sprake van "... de werknemers en hun vertegenwoordigers" (in het Frans : "... les travailleurs ainsi que leurs représentants").

In B, 1, g), Franse tekst, schrijve men "... auquel le travailleur est exposé".

*

In B, 4, b), tweede lid, wordt verwezen naar norm ISO/TR 7708 1983 (E), waardoor deze deel uitmaakt van de ontworpen regeling. Er dient dan ook te worden voorzien, zoniet in een publikatie van die norm samen met het koninklijk besluit, dan toch in het beschikbaar stellen ervan aan de betrokkenen. Dit kan bijvoorbeeld gebeuren door in een voetnoot bij het besluit te vermelden waar en hoe van de bewuste normen kan worden kennis genomen.

Préambule.

Il conviendrait de rédiger le deuxième alinéa comme suit :

"Vu la directive 80/1107/CEE du 27 novembre 1980 du Conseil des Communautés européennes concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail, modifiée par la directive 88/642/CEE du 16 décembre 1988; ".

Article 1er.

1°.

A la différence de l'article 4, 4, de la directive 80/1107/CEE du 27 novembre 1980, telle que cette disposition a été modifiée par la directive 88/642/CEE, l'article 103sexies, 4, nouveau, du R.G.P.T. ne se borne pas à faire mention de "l'établissement de valeurs limites", mais se réfère, au point b), aux valeurs limites visées, en précisant que, pour les substances pour lesquelles aucune valeur limite n'est reprise au R.G.P.T., les valeurs à prendre en considération sont celles, visées au b), qui ont été adoptées par les scientifiques.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, une telle approche s'impose, dès lors que la directive 91/322/CEE de la Commission des Communautés européennes, relative à la fixation de valeurs limites de caractère indicatif pour la mise en oeuvre de la direc-

tive 80/1107/CEE, n'a pas encore été transposée en droit interne (1).

L'article 103sexies, 4, b), nouveau, du R.G.P.T. appelle deux observations.

Il conviendrait, tout d'abord, de mentionner dans le projet où et comment les valeurs concernées des "Threshold Limit Values" peuvent être consultées. Cette information peut être fournie dans une note de bas de page.

Il existe, ensuite, une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, dans la mesure où seul ce dernier texte se réfère à une note de bas de page, encore que cette note ne figure pas dans le projet.

*

Le titre II, chapitre IIbis, du R.G.P.T. ne comportant qu'une annexe, il conviendrait d'écrire à l'article 103sexies, 4, c), du R.G.P.T. :

"... selon la méthode de référence décrite à l'annexe ...".

---

(1) Les valeurs adoptées par l'"American Conference of Governmental Hygienists" satisfont à l'exigence formulée à l'article 8, 4, alinéa 3, de la directive 80/1107/CEE.

2°.

L'article 103sexies, 9, a) et b), nouveau, du R.G.P.T., ne fait état que d'une "information" par les employeurs. Par contre, l'article 4, 9, de la directive 80/1107/CEE mentionne "... les informations nécessaires et une formation complète" (en néerlandais : "volledige informatie en instructies"), ce qui couvre un champ plus vaste.

Il convient de constater en outre que l'article 103sexies, 9, a) et b), nouveau, du R.G.P.T., fait mention "... des travailleurs ou des membres du comité ..." (en néerlandais : "... van de werknemers of de leden van het comité ..."), tandis que le texte français de l'article 4, 9, de la directive 80/1107/CEE porte " ... les travailleurs et/ou leurs représentants ..." et le texte néerlandais de

cet article "... werknemers en hun vertegenwoordigers ..." (1).

Le Conseil d'Etat, section de législation, n'est évidemment pas habilité à se prononcer sur la question de savoir lequel de ces textes est le texte correct.

Article 2.

La numérotation d'annexes n'a de sens que dans la mesure où il y a plusieurs annexes, ce qui n'est pas le cas en l'espèce.

*

Au dernier alinéa de A, II, a), il conviendrait d'écrire "... pour les indicateurs biologiques".

*

Au point B, 1, g), il y aurait lieu d'écrire "... auquel le travailleur est exposé".

*

(1) Tant la proposition de la Commission des Communautés européennes (J.O., n° C 164 du 2 juillet 1986, p. 5) que l'avis émis par le Parlement européen (J.O., n° C 167 du 27 juin 1988, p. 88) au sujet de la modification projetée de l'article 4, 9, de la directive 80/1107/CEE, utilisent les termes "... les travailleurs ainsi que leurs représentants" (en néerlandais : "... de werknemers en hun vertegenwoordigers").

L’alinéa 2 du point B, 4, b), se réfère à la norme ISO/TR 7708 1983 (E), ce qui implique que cette norme fait partie intégrante de la réglementation en projet. Il conviendrait, dès lors, de veiller, sinon à publier la norme précitée conjointement avec l’arrêté royal, du moins à la mettre à la disposition des intéressés : par exemple, en mentionnant dans le projet, en note de bas de page, où et comment les normes concernées peuvent être consultées.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heer Monsieur	: H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heer Monsieur Mevrouw Madame	: J. VERMEIRE, : S. VANDERHAEGEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs	: G. SCHRANS, : E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	: A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.